EL "TOPO"

Los avatares de su existencia, el «topo» es, y sigue representante y superviviente en nuestra ciudad, genuinamente interurbano de carácter ferroviario, mejor vida, en efecto, sus congéneres de otros lugares, por no decir nada de los tranvías a los todos ellos sustituidos por el autobús. Sólo, el «topo», en la lucha entablada entre la vía y los asfaltados, a ese elemento de presión que

Ya la del «topo» donostiarra, ciertamente, ya su nombre lleva explícita su naturaleza más por Guía por eso mismo ha resistido al cambio escrito así, una vida y una vía propia a la ciudad, a su existencia, o mejor dicho, parte de ella, y sigue siendo, subterránea, y ningún otro medio de trasporte donostiarra tuvo la paciencia de fabricarse tanta topera como el ferrocarril de la frontera.

Motivos de referencia hay que hacer mención reciente luctuoso accidente ferroviario que tuvo lugar por cierto, que debe su título de ciudad de Burgos al rey Alfonso XIII.

Al margen de la infraestructura de la vía o de la vía material inmóvil, o de ambas circunstancias a que el cabo de cierto tiempo el «topo» se hacerse horrisono en sus largos, numerosos túneles, a tanguear en sus curvas y a precipitarse en las situaciones más o menos rectas. Los años, para colmo de calamidades, al «topo» la entrada en la ciudad y su circulación por los primeros tiempos, confinando su estación de Amara. Semejante disposición, aunque la tranquilidad de la población, fue un golpe bajo dicho ferrocarril.

Y que ya en sus últimos tiempos, el «topo», cambios inconvenientes y contratiempos parecidos de ser rentable o poco menos. No a su desaparición. Arbitróronse, o trataro por decir, soluciones más o menos heroicas. Cuando en general se le daba ya por ser así, el «topo» —la labor de zapa rodadores—, logró sobrevivir y hasta una nueva existencia. Y nos anima algo por el estilo el hecho de que a luz apariencias, y tras una cuasi parálisis el «topo» parece volver a funcionar. No aquel de cerca o de lejos su trayectoria las infraestructura ha sido y está siendo tanto en cuanto al batasto y al propio nos fijamos túneles han sido puestos al que el material rodante, es decir, estarán a la altura de las circunstancias así como sus estaciones; ni que corre, que nos referimos muy especialmente a la

Tiene que de confirmarse estos augurios, San a coger con un medio de transporte interurbano dotado grandes servicios tanto a la población medio forasteros, singularmente al barrio de Amara y inmediaciones de Ovarzun, Pasajes de San Pedro y de Crey y esperar vuelvan a encontrar Rentabilidad «topo», un medio de transporte que, vulgarmente se dice, a lalcance particularmente al servicio de la frontera.

UN DONOSTIARRA

INGLES
ADEMIA LACUNZA
TELEFONO 427707
CURSO DE VERANO
1 de julio - 10 de septiembre
ADOS (V.O. VD) Puede:
ARSE EN EL INGLES: Grados «0», mañana y tarde. Intensivo «0», mañana y tarde.
AR Y REFORZAR SUS CONOCIMIENTOS: Grados «1», «2», mañana y tarde.
PREPARARSE EN EL IDIOMA: Grados «10», y «11», mañana y tarde.
EXAMENES CAMBRIDGE.
CUALQUIER CASO, AMPLIAR CONOCIMIENTOS.
Llamenos o pasen a informarle ampliamente.

Autoría Odriozola
Tel. — Teléfono 454.500 — San Sebastián
Especializada en la fotografía
Trabajos hasta la fecha: SS-0504-H

DE LUNES A DOMINGO

PRESUPUESTO EXTRAORDINARIO. — La Delegación Provincial de Hacienda ha otorgado su aprobación al presupuesto municipal extraordinario del Ayuntamiento de San Sebastián por un alcance de 133.759.697 pesetas, que fue encargado en sesión plenaria del 29 de marzo.

El Ayuntamiento donostiarra abordará con dicha cantidad la construcción del nuevo puente de Zubiaurre, reformas en el tejado del edificio del Museo de San Telmo, construcción de un parvulario en Viteri, construcción del nuevo grupo escolar Mola, construcción del grupo escolar La Paz, adquisición de terreno para el patrimonio municipal en Zubieta y desembolso de terreno para la ampliación de capital de Mercezaro, S. A.

El presupuesto, en su capítulo de ingresos, se nutre de subvención del Ministerio de Educación y Ciencia, producto de la venta de derechos de ampliación de capital de sociedades en las que posee acciones el Ayuntamiento y quinto plazo de la Compañía Telefónica Nacional de España por la venta del teléfono municipal.

AMPLIACION EN LA RESIDENCIA. — El Instituto Nacional de Previsión ha concedido las obras de la quinta fase de la Residencia de Nuestra Señora de Aránzazu. El volumen económico de las mismas es de 200 millones de pesetas y la terminación de ellas ha quedado señalada en once meses a partir de la fecha de iniciación.

Asimismo está a la espera de aprobación del pleno del Consejo Provincial del I.N.P. el proyecto para la construcción de la maternal e infantil con capacidad para 450 camas que iría ubicado en la parte posterior de la actual residencia y cuya inauguración se prevé para primeros de 1978.

SALA DE CULTURA DE EIBAR. En Eibar ha tenido lugar la inauguración de una sala de cultura instalada dentro de su Casa Consistorial. Para ello se ha aprovechado un patio central que se hallaba descubierto y en el que mediante las consiguientes obras se ha conseguido un salón para conciertos, conferencias, exposiciones, etc., de gran amplitud y excelentes condiciones en lo que se refiere a acústica y luminosidad.

LIBRO SOBRE MUSICA VASCA. — La Caja de Ahorros Municipal, a través de la Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, ha editado el libro «Música vasca», original de José Antonio Arana Martija.

En el mismo se reúnen datos de gran interés, fotografías, estudios melódicos, desarrollos, etc., en las que el señor Arana Martija ha realizado un brillante trabajo de investigación aportando datos inéditos hasta el momento.

NOTAS Y AVISOS

SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION

Servicio de urgencia, médico y practicante del Seguro de Enfermedad: Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde, a nueve de la mañana siguiente. Avenida en el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 9 y 9, teléfonos 425.469 y 425.467.

Residencia Sanitaria. Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia. Teléfono 443.800.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY, LUNES

M. A. Imaz, Garraus, 21.
J. C. Telleria, Inchaurrondo (Don Bosco, 22).
M. Zarraga, J. M. Salaverría, 29.
R. González, Escuela Real, 57.

ZONA DEL PUERTO

M. A. Loza, General Mola, 25 (Trincherpe).

RADIO SAN SEBASTIAN

6,45: Apertura; 6,50: Radio Océan; 7,25: Primera hora; 7,45: Matinal cadena Ser; 8,30: Matinal 8,30: 9: Las mañanas de Avenida 27; 11: «Valeria viene a casarse»; 11,30: Mediodía cadena Ser; 12,30: Guipúzcoa informativo mediodía; 13: Música de verano; 13,30: Actualidad donostiarra; 14,30: Diario hablado; 15: Cita a las tres; 16: «María Teresa»; 16,30: «Me llaman Gorrión»; 17: El canto de la gallina; 17,30: Musical 17,30; 18: Media tarde cadena Ser; 19: Sandrina; 19,30: Ertietan; 20: Revista musical; 20,15: Radio verano 76; 21,45: Antena deportiva; 22: Diario hablado; 22,30: Diario musical Ser; 23,30: Hora 25; 1: Nocturno musical; 1,30: Cierre de la emisión. Emisión en F. M. De 6,45 a 1,30 madrugada.

JUNTA GENERAL DE LOS AMIGOS DEL PAIS EN AZCOITIA

El miércoles 23 de junio, siempre de San Juan, tendrá lugar en el Palacio de Insausti, de Azcoitia la tradicional Junta general estatutaria anual de las Conferencias Provinciales de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País.

El orden de los actos será el siguiente:

A las 11,30, misa en la capilla del Santuario en sufragio del excelsior de la Sociedad, don Alvaro del Valle de Lersundi en el primer aniversario de su muerte y de los demás socios fallecidos.

A las 12,15, Junta general: a) Lectura del acta; b) Actividades y proyectos de la Sociedad por los presidentes de las Conferencias Provinciales; c) Discurso del director; d) Turno de socios.

A las 14, almuerzo de hermandad.

A los efectos de la reserva anticipada de plazas para la comida, se ruega a los amigos participen su concurso de asistir a ella llamando al teléfono 415 31 76 — Amigos del País, de Bilbao, de 5 a 7,30 de la tarde.

INFLACION Y POLITICA FINANCIERA

Las tasas de inflación que padece nuestra economía van adquiriendo día a día una importancia progresiva que hacen que los distintos entes que integran el sistema económico estén realmente preocupados por las repercusiones que sobre ellos tiene este fenómeno.

Centrándonos en la empresa, la problemática que se genera en una situación inflacionaria como la actual adquiere excepcional importancia desde diversos puntos de vista: financiero, económico, contable, etc.

Para tratar estos temas, la Asociación de Licenciados en Ciencias Empresariales por la ESTE organiza mañana, día 22 de junio, en sesiones de mañana y tarde, el seminario «Inflación y política financiera: sus repercusiones en la empresa», dirigido por el profesor don Antonio Calafell Castelló, catedrático de Contabilidad y Estadística de Costes de la Universidad Autónoma de Madrid, presidente de Filabella, S. A. y director de la «Revista Española de Financiación y Contabilidad».

El profesor Calafell, por su calidad de hombre de ciencia y a la vez dirigente de empresa, presentará un programa eminentemente práctico que abordará los siguientes temas:

«Enfoque de la política financiera — Influencia de la inflación en la financiación de la empresa — Desapitalización — Heterogeneidad de costes — Falta de cobertura de gastos en cuanto a su entorno — Política de beneficios — No cobertura de las ampliaciones de capital — Estrangulación financiera — Política financiera de las empresas multinacionales — Coloquio.»

DONIBANE KANTAK

Jaisidi handi guziak bezala, Donibaneak edo San Juanak ere bere kantak ditu. Eibartarren ustean, bertan urtero kantatzen dena Izango de egiazko bakarra. Honela hasten dena:

Egun zoragarri hau heldu da berriz
pozan pozez bihotzak beterik.
Mendietako baserritan
kaleko plaza danetan
San Juan suak piztutzen dira
gau zoragarri honetan.

Baina chitura zaharreko suak alpatuarren, San Juan bespera gabean Eibarren kantatzen den kanta hau eta uste bezain zaharra. Berronan dolnuz eratu zuen Gurridik «El caserio» Izeneko zarzuelaren bitartekoa.

Donibsnsetako kanta zaharragoak sineskerekin nahastuak aurkituko ditugu. Ez dira Egubenietako kantak bezain ugariak, baina bai kantatogi politik are bildu genezake Donibane edo San Juanen Inguruan. Ekainean, San Juanen Inguruan ezagutu diren sineskerak eta hauen indarra azaguzteko ongi letorkigu Juan Thalamas Labandibarrek igazko urtearen azkenaldera argitaratu zigun liburu hura, «La mentalidad popular vasca» izenekoa, Azkue zenaren lanetan oinarritua, bere laugarren kapituluan dakarren «Eguzki» delakoan batez ere. José Miguel Barandiaranen lanetan ere argi ikus genezake, «Obras completas» en lehen tomoaren hirurogeta bat orrialdetik hasita «Donibane» izenaren barna. Gure geografian aski hedatuak daude, susren gainetik jauztean, honako esaera hauek: «Sarna fuera» edo «Txarrak kanpora eta onak barnera», eta antzerakoak.

Txarraren ondamena eta ona gailentzea sinbolizatzen da eguzkia goren aurkitzen den egun hauetan. Sarna eta beste zenbait gaitz sendatzeko garai ederra. Eguzkiaren onuraz nabarituriik ziren. Aro ilunagoak atzean utzeaz sorginak ere gutizen ziren nonbait. Dena dela, San Juan besperako suaren ondoan ez dago sorginen beharrik, izutasunik gabe arpegia emateko ordura da:

Juan Donuani Batiste,
gazteak dantza gabiltza;
balin ba gabiltza
ta ez balin bagabiltza,
hunat atso kalbo murritza.

Eco, bestela, honelako biraoek jasoko ditu:

San Juan dela, San Juan:
gure gorko sorruan
sorgin bezga gaidu da:
gaidu beda, gaidu bedi:
sekula agertu ezpaledi!

Kanta hoiek lehen aldi bat izango zuten artzantzan, eguzkiaren inguru biltzen zituzten ohitura zaharretan, eta Azkuek Legutianon aurkitu zuen honako aztarna hau:

Izarra dogu Batista,
eguzkia Jesukristo.

Ikus «Cancionero popular vasco»-ren bigarren tomoan 838. kanta. Edo hobeto esan, lehenagoko kanta baten zatiak. Malteminezko bertso batzuekin nahasturik dator baina eguzkia gurtzearen aternak argi daude.

Arabako Legutianotik Nafarroako Burunda aldera joizen badugu, intza eta uraren sineskera maizago aurkituko ditugu. Olaztin zuen kanta baten hasieran hau dio:

Garagarrilean eguna bero
goizean intza denean,
goizean intza denean eta
egun klaro denean.

Behar bada nekazaritzaren indartzetik sartu zen uraren inguruko ohitura, edo dena dela hau ere gehitu zen lehendikako sineskeren gainera. Eta Olaztitik laster, Urtainen bildu zuen Azkuek beste honako kanta hau:

Goazen San Juanera gaur arratsean,
etorriko gersla bihar goizean.
Goazen San Juanera berduratera
berduratara eta han egoitera.
Egungo egun honek San Juan dirurt,
azta San Juan, balna hala lorbra bedi.
San Juango iturriaren ondo-ondotik
zazpi iturri urre-kalitzetatik.
zorizigarrena ere metal zuriedatik.
Lehantzirikko eskuak ta gero musua.
San Juanen iturriko uraren freskual

«San Juan bagilcan, denpora ederreau» bi eratara bildu zuen Azkuek, Otxandianon eta Murelagan; belarren usalaz aparte, sinesmenaren zentzu zaharrezkorik San Juan Ebanjelista Jesukristoren lengusutzat jartzen du herri kantaki:

San Juan bagilcan
denpora ederrean,
edozein bedarrek usaina dauko
Doniane goizean.
Da San Juan, da San Juan,
beti ohi zaukadaz gogoan.
Ia da Doniane edo
jentea triste dago,
San Juan bera bere
galkhartua dago.
Atzo San Juan San Juan zan
da gaurda San Juan Batista,
Jesukristoren lengusua da
San Juan Ebanjelista.
Da San Juan, da San Juan,
beti ohi zaukadaz gogoan.

Dena dela, Donibane kantategia pikorturik heldu zaigu eta aintzinako mundu mitiko hartakoarik aztarna batzuk besterik ez ditugu aurkitzen.

Del ciclo del solsticio de verano, con las fiestas de San Juan, no disponemos de un cancionero tan rico y variado como de la época de Navidad. Aun así, su repertorio no es nada despreciable para hallar materiales del mundo mítico del pasado. La canción más generalizada, el himno de San Juan, aunque guarde algunas partes de la originaria popular, con alusión a las hogueras, es un arreglo de comienzos de nuestro siglo.

El primitivo cancionero nos ha llegado fragmentariamente, mezclado con reminiscencias de ritos paganos. En el presente artículo doy una muestra del contenido de algunas de estas canciones populares con creencias del pasado. Es la estrofa final de una, recogida por Azkue, en Villarreal de Alava, la estrella simboliza al Bautista, y el astro solar es Jesucristo. En una de Olazagutia, se insiste sobre las virtudes del rocío; en otra de Urdiain se considera de milagrosa a la fuente de San Juan; y en la de Murelaga se alude a las hierbas aromáticas.

J. M. de Barandiarán, en Donibane del diccionario mitológico «Obras completas», tomo I, expone una serie de creencias correspondientes al solsticio de verano. Asimismo J. Thalamas Labandibar, en «La mentalidad popular vasca», basada en la obra «Euskalerriaren Yakintzak», de Azkue, y, concretamente, en el capítulo Eguzki. Aunque la mayoría de las canciones aquí recogidas procedan del «Cancionero popular vasco», de R. M. de Azkue.

JUAN SAN MARTIN

CREDIVIAJE 20 % Contado. Resto hasta 24 meses
VACACIONES 76
● SENIDORM. 8 ó 15 días de estancia. Salidas en autopullman todos los domingos. Precio por persona desde 4.500 pesetas.
● SALOU Y CAMBRILS. 8 ó 15 días de estancia. Salidas en autopullman todos los domingos. Precio por persona desde 5.600 pesetas.
● PLAYA DE ARO (COSTA BRAVA). 8 ó 15 días de estancia. Salidas en autopullman todos los domingos. Precio por persona desde 7.900 pesetas.
● SANTIAGO DE COMPOSTELA (Año Santo 1976). 4 días. Salidas en autopullman: Junio 24. Julio 4, 18 y 24. Agosto 1 y 15. Septiembre 5 y 19. Octubre 9 y 30. Precio por persona: 6.900 pesetas.
● ANDALUCIA. 12 días. Itinerario: Madrid, Valdepeñas, Granada, Nerja, Málaga, Torremolinos, Cádiz, Jerez, Sevilla, Córdoba, Madrid. San Sebastián. Salidas en autopullman: Julio 4 y 18. Agosto 1 y 15. Septiembre 5 y 19. Octubre 3 y 12. Precio por persona: 12.900 pesetas.
INFORMES Y RESERVAS
A.V.G.A.T. 320
Viajes GAROA, S.A.
SAN SEBASTIAN
Plaza de Guipúzcoa, 16 - Teléfonos 421189 - 412032 - 418814 - 419715
EIBAR - San Agustín, 3 - Teléfonos 717615 - 713170
IRUN - Paseo Colón, 63 - Teléfonos 612326 - 613614
LEGAZPIA - Virgen de Aránzazu, 11 - Teléfono 811182
AZPEITIA - ASIAIN - Emparan, 15 - Teléfono 811182

Del 7 al 30 de Junio exposición monográfica de sillería.
— Salas de Conferencias, Congresos, Salones de Actos, Cines, Teatros...
San Martín 47
figueras SA
Minchausti
INSTALACIONES